

4^e Edition 1948

Joaquin Nin

Chants d'Espagne

pour Violon et Piano



Montañesa

(Montagnarde)

Tonada Murciana

(Chanson de Murcie)

Saeta

(Invocation)

Granadina



◆ en Collaboration avec Paul Kochanski ◆

Max Eschig Editeurs,
48, rue de Rome, à Paris.

CHANTS D'ESPAGNE — JOAQUIN NIN

Version pour Violon et Piano — Paul Kochanski

MONTAÑESA⁽¹⁾

MONTAGNARDE

(CASTILLE)

NIN - KOCHANSKI

(1926)

Enregistrés par Jeanne GAUTIER et l'AUTEUR à "ODÉON"

VIOLON

Lento (♩ = 88)
con Sordina
p

PIANO

Lento (♩ = 88)
pp

Rit.

Rit.

Moderato (♩ = 108)
Thème populaire
p

Moderato (♩ = 108)
p

(1) Prononcez: Montagnessa

First system of musical notation. It consists of a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The music features a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. A dynamic marking of *mf* is placed at the end of the system. Below the staff, there are some handwritten annotations, including a circled '20'.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a treble clef staff with a key signature of one sharp and common time. The melody continues with similar rhythmic patterns. A dynamic marking of *mf* is present at the beginning of the system.

Third system of musical notation. It features a treble clef staff with a key signature of one sharp and common time. The music includes a section with a *Poco rit.* (Poco ritardando) marking. There are some handwritten annotations in the bass line, including a circled '20' and some illegible markings.

Fourth system of musical notation. It features a treble clef staff with a key signature of one sharp and common time. The tempo is marked as *Allegro (♩ = 60)*. There are performance instructions: *M.D. A*, *M.G.*, and *Senza rit. M.D.*. The music includes a triplet of eighth notes and a first ending bracket. A dynamic marking of *f* is present at the beginning of the system.

Moderato (♩ = 108)

f

Moderato (♩ = 108)

mf

poco cresc.

dim.

f

rit. Fin du Thème populaire

dim. e rit.

Lento (come prima)

pp

Ri - tar - dan - do

Lento (come prima)

pp

Ri - tar - dan - do

pp

pp

CHANTS D'ESPAGNE — JOAQUIN NIN

Version pour Violon et Piano — Paul Kochanski

TONADA MURCIANA⁽¹⁾

CHANSON MURCIENNE

(MURCIE)

NIN - KOCHANSKI

(1926)

Allegro (♩ = 116)

VIOLON

Pizz.

M.D.

Arco

PIANO

Allegro (♩ = 116)

f

Arco

saltando

senza affret.

(1) Chanson dite du Comte Sol, appelée aussi *Punto de La Habana* et quelquefois *Paño*.

senza affret.

Thème populaire

ff *v* *sfe* *sfa* *mf*

Senza ritardare

sf *sf* *p e molto staccato* *pp*

senza pedale e pp

(1)

II *v*

cres. *cen*

sempre pp

f *do* *f* *mf*

sempre pp

(1) Effet: 23 1

Il faut, en somme, donner plus de son au Ré qu'au Do et ce moyen nous paraît le meilleur pour obtenir l'effet désiré.

First system of musical notation. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a *v* (vibrato) marking and a *f* (forte) dynamic. The piano accompaniment is marked *segue mf* and *sempre pp* (sempre pianissimo).

Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts from the first system.

Third system of musical notation, continuing the vocal and piano parts.

Fin du thème populaire saltando sul Pontioello

Fourth system of musical notation. It includes a key signature change to D major and a time signature change to 3/4. The piano part is marked *mp* and *f*. The vocal part is marked *Ben marcato il tema* with a tempo marking $(\text{♩} = \text{♩})$. The piano part continues with *sempre pp*.

poco a poco senza Ponticello

First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line at the top and a piano accompaniment with treble and bass clefs below. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. The vocal line has a melodic line with some rests. Fingering numbers 3, 2, 1, 5, 4, 5 are visible above the piano treble staff.

poco a poco crescendo

Second system of musical notation. Similar to the first system, it shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with the eighth-note accompaniment. The vocal line has a melodic line. Dynamics include *f* and *mf*.

Third system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment. The vocal line has a melodic line. Dynamics include *f*, *cres.*, and *cen*.

Fourth system of musical notation. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment. The vocal line has a melodic line. Dynamics include *f* and *pp*. The word *do* is written below the vocal line.


sempre pp

First system of the musical score. It consists of a single treble clef staff at the top and a grand staff (treble and bass clefs) below. The treble staff contains a melodic line with a dynamic marking of *f*. The grand staff contains a complex accompaniment with various dynamics, including *ff* and *f subito*.

Second system of the musical score. The treble staff includes performance instructions: *M.G.*, *Pizz.*, *M. D.*, and *Arco*. The grand staff features dynamics *pp* and *cresc.*. A fingering number '5' is visible at the end of the system.

Third system of the musical score. The treble staff is marked *Arco*. The grand staff includes dynamics *f* and *ff*. A fingering number '5' is present at the end of the system.

Fourth system of the musical score. The treble staff is marked *Senza rit.* and *ff*. The grand staff includes dynamics *sfz*, *sf*, and *ff*. A performance instruction *senza affret.* is written below the grand staff. A fingering number '3' is visible in the previous system.

Nota: Le dessin  n'a pas été emprunté à Lalo, comme on a pu le supposer; ce dessin, au contraire, a été emprunté par Lalo au folklore espagnol. Cette *Tonada*, dont nous connaissons trois versions, est toujours "décorée" de ce dessin de guitare.

CHANTS D'ESPAGNE — JOAQUIN NIN

Version pour Violon et Piano — Paul Kochanski

SAËTA⁽¹⁾

INVOCATION
(ANDALOUSIE)

NIN-KOCHANSKI
(1926)

VIOLON *Lento* (♩ = 60) *con sordina*
pp

PIANO *Lento* (♩ = 60)
pp

Red. mf 8^a bassa *Red. mf 8^a bassa* *Red. mf 8^a bassa*

Thème populaire
Meno lento
p

dim. rit.

Red. mf 8^a bassa loco *Red.* *dim.* *Red.* *dim.*

Meno lento
p e ben legato *poco*

(1) Prononcez: Saëta; littéralement: "flèche"; chant de caractère religieux que le peuple andalou adresse aux Saintes Images au passage des processions de la Semaine Sainte. Il existe un grand nombre de Saetas populaires.

cresc. **Sonoro** *p*

cresc. *quasi mf*

mf
8^a bassa

poco cresc.

poco cresc.

mf
8^a bassa

III
IV

mf

mp

IV
III *poco cresc.*

f

Flautando

p

mf

8^a bassa

pp

p

Poco rit.

Fin du Thème populaire

Più lento

IV

pp perdendosi

Più lento

pp

CHANTS D'ESPAGNE — JOAQUIN NIN

Version pour Violon et Piano — Paul Kochanski

GRANADINA

(ANDALOUSIE)

NIN-KOCHANSKI

(1928)

Allegro (come chitarra) (♩ = 63)

VIOLON

Pizz. *p* U U V U U V U U

PIANO

Allegro (♩ = 63)

pp staccato e molto ritmico

con Sordina

senza pedale (come chitarra)

cresc.

ff

do

f

ff

senza Sordina

cen.

Red.

Red.

Red.

Nota: La *Granadina* participe du double caractère de chant et de danse.
Copyright 1926 by MAX ESCHIG Editeurs, 48, rue de Rome, Paris.

M. E. 1740⁽⁴⁾

TOUS DROITS D'EXECUTION PUBLIQUE, DE REPRODUCTION
ET D'ARRANGEMENTS RÉSERVÉS POUR TOUTS PAYS
Y COMPRIS LA SUÈDE LA NORVEGE ET LE DANEMARK.

First system of the musical score. The upper staff features a melodic line with triplets and accents, marked with dynamics *ff* and *mp*. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with chords and triplets.

Second system of the musical score. The upper staff continues the melodic line with triplets and accents, marked with dynamics *ff*, *mf*, and *p*. The lower staff continues the accompaniment with chords and triplets.

Third system of the musical score. The upper staff includes the section titled "Thème populaire" with dynamics *ff* and *mf*, and markings for "Arco" and "mf". The lower staff includes the instruction "senza rit." and "Ped." with a star symbol.

Fourth system of the musical score. The upper staff features a melodic line with triplets and accents, marked with dynamics *pp* and "con Sordina". The lower staff continues the accompaniment with chords and triplets.

3

And. *

3

IV 3

Poco rit. //

Poco rit. //

Tempo 3

Presto (♩ = 90)
poco a poco cresc. //

Tempo 3

Presto (♩ = 90)

ff

And. *And.* etc.

p

The first system of music features a piano accompaniment in 2/4 time. The right hand is mostly silent, while the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes. The music is marked with a piano (*p*) dynamic.

Come prima

f

pp con Sordina

$(\text{♩} = \text{♩}) (\frac{3}{4} = \text{deux } \frac{3}{8})$

sfz

The second system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked *Come prima* and *f*. The piano accompaniment is marked *pp con Sordina* and *sfz*. A tempo change is indicated by the notation $(\text{♩} = \text{♩}) (\frac{3}{4} = \text{deux } \frac{3}{8})$.

The third system continues the piano accompaniment with a consistent eighth-note pattern in the left hand and some activity in the right hand.

The fourth system concludes the piano accompaniment with a double bar line. It features a mix of eighth and sixteenth notes in the left hand.

Poco rit. - - // Tempo

Poco rit. Δ - - // Tempo

Presto (♩ = 90)

Fin du thème populaire

Presto (♩ = 90)

Pizz. *f*

Rit. poco Lento *fff* *Arco*

Rit. poco Lento *fff*

Nota: La Granadina participe du double caractère de chant et de danse.

Imp. Michel DILLARD, Paris.

M. E. 1740 (4)

Saint-Jean de Luz. Août MCMXXVI
GRANDJEAN GRAY.

ŒUVRES ET TRAVAUX DE JOAQUIN. NIN

Édités ou en dépôt aux ÉDITIONS MAX ESCHIG, 48, Rue de Rome, PARIS-8^e

PIANO

BERCEUSE POUR LES ORPHELINS.

CHAÎNE DE VALSES (évocation romantique)

DANSE ANDALOUSE,

DANSE IBERIENNE.

DEUXIÈME DANSE IBERIENNE.

DANSE MURCIENNE.

MESSAGE A CLAUDE DEBUSSY (esquisse symphonique).

« 1830 », variations sur un thème frivole.

SEIZE SONATES ANCIENNES D'AUTEURS ESPAGNOLS, recueillies, revues, doigtées et précédées d'une étude sur les classiques espagnols du piano.

DIX-SEPT SONATES ET PIÈCES ANCIENNES D'AUTEURS ESPAGNOLS, recueillies, revues, doigtées et précédées d'une étude historique et analytique.

VIOLON ET PIANO

AU JARDIN DE LINDARAJA.

CANTILENE ASTURIENNE

CINQ COMMENTAIRES.

DIX PIÈCES de José Herrando (1760) pour violon, basses réalisées par Joaquin Nin.

QUATRE CHANTS D'ESPAGNE, en collaboration avec Paul Kochanski.

RAPSODIE IBERIENNE.

SUITE ESPAGNOLE, en quatre parties.

VIOLONCELLE ET PIANO

SUITE ESPAGNOLE.

QUATRE COMMENTAIRES.

QUATRE CHANTS D'ESPAGNE.

CHANT

DIX NOELS ESPAGNOLS.

VINGT CHANTS POPULAIRES ESPAGNOLS, stylisés (chant et piano) et précédés d'une étude sur le chant populaire espagnol.

LA VIERGE AU CALVAIRE, pour voix de femmes, mezzo solo et piano.

LE CHANT DU VAILLEUR, estampe hollandaise, pour mezzo solo, violon et piano.

QUATRE CHANTS POPULAIRES ESPAGNOLS, pour 4 voix de femmes et piano.

SEPT CHANTS LYRIQUES ESPAGNOLS ANCIENS, librement harmonisés et précédés d'une étude sur les classiques espagnols du chant (chant et piano).

SEPT CHANSONS PICARESQUES ESPAGNOLES ANCIENNES, librement harmonisées et précédées d'une étude sur les classiques espagnols du chant (chant et piano).

Version française des Vingt Chants Populaires, des Sept Chants Lyriques et des Sept Chansons Picaresques, par Henri COLLET.

CHANT ELEGIAQUE, vocalise pour mezzo et orchestre (édition Leduc).

GRANADINA, pour mezzo et orchestre.

POLO, pour mezzo et orchestre.

DEUX CHANTS LYRIQUES : Souffrez mon âme! de Pablo Estève, pour soprano, orchestre à cordes et timbales.

Le Chardonneret au bec d'or, de Blas de Laserna, pour soprano et orchestre.

TRAVAUX DE CRITIQUE ET D'HISTOIRE MUSICALE

POUR L'ART, un volume de 64 pages in-16 (édition Ervann), en dépôt aux Editions Max Eschig.

PRO ARTE, version espagnole du précédent ouvrage (Otto Lange, éditeur), en dépôt aux Editions Max Eschig.

IN THE SERVICE OF ARTE, A plea for simplicity in music. Version anglaise du précédent ouvrage, par Mrs Franz Liebich (William Reeves, éditeur, Londres), en dépôt aux Editions Max Eschig.

IM DIENSTE DER KUNST, version allemande du précédent ouvrage, par Albert Schweitzer (Sonderabdruck aus « Signale für die musikalische Welt », Berlin). La version catalane de cet ouvrage, publiée par la « Revista Musical Catalana », n'est pas dans le commerce.

IDEES ET COMMENTAIRES, un volume de 240 pages in-8 (Fischbacher, éditeur, Paris), en dépôt aux Editions Max Eschig.

IDEAS Y COMENTARIOS, version espagnole du précédent ouvrage, publiée par la « Revista Musical de Bilbao ». Epuisé.

LAS TRES GRANDES ESCUELAS, conférences prononcées à la Sociedad Filarmonica de Bilbao. Epuisé.

LE LUTH ESPAGNOL : Un chapitre de l'histoire de la musique en Espagne. Editions du « Courrier Musical », en dépôt aux Editions Max Eschig.

Les œuvres de Joaquin Nin sont enregistrées sur Disques : " Odéon ", " Gramophone ", " Columbia "